

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

20 JUIN 2003

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole facultatif à la Convention
sur l'élimination de toutes les formes
de discrimination à l'égard des femmes,
adopté à New York le 6 octobre 1999**

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par Mme Sfia BOUARFA (F)

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2002-2003

20 JUNI 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Facultatief Protocol bij het Verdrag
inzake de uitbanning van alle vormen
van discriminatie van vrouwen,
aangenomen te New York op 6 oktober 1999**

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Sfia BOUARFA (F)

Ont participé aux travaux de la Commission :

Commission de la Santé :

1. *Membres effectifs* : Mme Françoise Bertieaux, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Mme Dominique Braeckman, M. Joseph Parmentier.
2. *Membre suppléant* : Mme Marion Lemesre.

Commission des Affaires sociales :

1. *Membres effectifs* : M. Jacques De Grave, Mmes Amina Derbaki Sbai, Marie-Jeanne Riquet, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, Mmes Sfia Bouarfa, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.
2. *Membres suppléants* : M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, MM. Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier.
3. *Autre membre* : M. Mahfoudh Romdhani.

Voir :

Document de l'Assemblée réunie :
B-104/1 – 2002/2003 : Projet d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. *Vaste leden* : mevr. Françoise Bertieaux, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, mevr. Dominique Braeckman, de heer Joseph Parmentier.
2. *Plaatsvervanger* : mevr. Marion Lemesre.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. *Vaste leden* : de heer Jacques De Grave, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.
2. *Plaatsvervangers* : de heer Claude Michel, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier.
3. *Ander lid* : de heer Mahfoudh Romdhani.

Zie :

Stuk van de Verenigde Vergadering :
B-104/1 – 2002/2003 : Ontwerp van ordonnantie.

I. Discussion générale

Le Ministre se réfère à l'exposé des motifs.

Mme Marion Lemesre voudrait savoir en quoi ce protocole est facultatif.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond qu'il est facultatif en ce que l'adhésion n'est pas obligatoire, mais le protocole devient contraignant à l'égard des parties qui décident d'y adhérer.

Le ministre Jos Chabert ajoute que le protocole facultatif permet à la commission créée à cet effet de se voir notifier directement des violations à la Convention par des particuliers ou des groupes de particuliers. Auparavant, cette commission chargée du contrôle de l'application des dispositions de la Convention ne pouvait se référer qu'aux rapports établis par les Etats contractants eux-mêmes.

Mme Marion Lemesre souhaite savoir combien de pays ont déjà ratifié le protocole. L'application d'un tel texte est particulièrement importante, car la situation des femmes régresse chaque jour, ailleurs dans le monde mais aussi chez nous. Il ne suffit pas de voter un texte pour se donner bonne conscience. Si on ne se donne pas les outils permettant d'engager des poursuites, des enquêtes, des sanctions, une telle démarche est vaine. Les Etats doivent se doter d'instruments efficaces s'ils ne veulent pas être complices de politiques discriminatoires à l'égard des femmes.

Le ministre Jos Chabert annonce que la liste des pays ayant ratifié le protocole sera jointe au rapport.

M. Serge de Patoul fait observer que la remarque de Mme Marion Lemesre est très importante. Entre la ratification d'une convention et sa mise en oeuvre, il y a de la marge. Il convient donc d'en contrôler l'exécution effective. L'intervenant souhaiterait davantage d'informations sur la procédure de contrôle et les sanctions envisageables.

M. François Roelants du Vivier voudrait savoir si l'entrée en vigueur du protocole nécessite qu'un nombre minimum de pays le ratifient et, dans l'affirmative, quel est ce nombre. D'autre part, des dispositions de droit interne doivent-elles être adoptées pour l'application du protocole ?

Le ministre Jos Chabert répond que, conformément à son article 16 § 1^{er}, le protocole est entré en vigueur trois mois après le dépôt du dixième acte, soit le 22 décembre 2000.

I. Algemene bespreking

De minister verwijst naar de memorie van toelichting.

Mevrouw Marion Lemesre vraagt in welke zin dit protocol facultatief is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat het facultatief is in die zin dat de toetreding niet verplicht is, maar het protocol verbindt wel de partijen die beslissen om toe te treden.

Minister Jos Chabert voegt eraan toe dat het facultatief protocol inhoudt dat de daartoe opgerichte commissie rechtstreeks in kennis gesteld wordt van de inbreuken op de overeenkomsten door privé-personen of groepen van privé-personen. Vroeger kon deze commissie die belast was met het toezicht op de toepassing van de bepalingen van de overeenkomst enkel verwijzen naar de verslagen die de Staten die de overeenkomst ondertekend hadden, zelf opstelden.

Mevrouw Marion Lemesre vraagt hoeveel landen reeds het protocol geratificeerd hebben. De toepassing van een dergelijke tekst is zeer belangrijk, omdat de situatie van de vrouwen iedere dag achteruitgaat, elders in de wereld maar ook bij ons. Het is niet voldoende om een tekst goed te keuren om daarmee zijn geweten te sussen. Indien men niet zorgt voor de geschikte instrumenten om te vervolgen, onderzoeken te voeren en sancties op te leggen, is een dergelijke initiatief nutteloos. De Staten moeten zorgen voor efficiënte instrumenten indien zij niet medeplichtig willen zijn aan het discriminerende beleid ten aanzien van de vrouwen.

Minister Jos Chabert kondigt aan dat de lijst van de landen die het protocol reeds geratificeerd hebben, bij het verslag vervoegd zal worden.

De heer Serge de Patoul wijst erop dat de opmerking van mevrouw Marion Lemesre zeer belangrijk is. Er is nog een belangrijke stap te zetten tussen de ratificatie van een overeenkomst en de uitvoering ervan. Men moet dus de daadwerkelijke uitvoering goed opvolgen. De spreker vraagt meer informatie over de procedure voor het toezicht en de mogelijke sanctie.

De heer François Roelants du Vivier vraagt of voor de inwerkingtreding van het protocol de ondertekening van een minimumaantal landen vereist is. Indien dat zo is, om hoeveel landen moet het dan gaan ? Moeten de interne rechtsbepalingen eerst goedgekeurd worden voor de toepassing van het protocol ?

Minister Jos Chabert antwoordt dat, overeenkomstig artikel 16, § 1, het protocol in werking getreden is drie maanden na de neerlegging van de tiende akte, dus op 22 december 2000.

M. Mahfoudh Romdhani va dans le même sens que les autres intervenants. Avant de donner des leçons aux autres, il convient de voir si nous-mêmes nous respectons les règles. Si un pays ne respecte pas l'égalité hommes-femmes, il faudrait en tirer les conséquences sur le plan de la collaboration économique, de la présence de délégués commerciaux et de l'existence des structures qui nous lient à cet Etat. Pour faire évoluer les choses, il faut être crédibles, en se fixant des contraintes et en traduisant la défense de telles valeurs dans la pratique.

II. Discussion des articles et vote sur l'ensemble

Article 1^{er}

L'article 1er est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 2

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse,

Sfia BOUARFA

Les Présidents,

Françoise BERTIEAUX
Jean-Luc VANRAES

De heer Mahfoudh Romdhani is het eens met de andere sprekers. Voordat men anderen terecht wijst, moet men nagaan of men zelf de regels respecteert. Indien een land de gelijkheid tussen mannen en vrouwen niet respecteert, moeten daaruit de gevolgen getrokken worden op het vlak van de economische samenwerking, de aanwezigheid van handelsattachés en de structuren die ons met deze Staten verbinden. Om de zaken vooruit te doen gaan, moet men geloofwaardig zijn. Men moet zichzelf verplichtingen opleggen en dergelijke waarden concreet verdedigen.

II. Artikelsgewijze bespreking en stemming over het geheel

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Sfia BOUARFA

De Voorzitters,

Françoise BERTIEAUX
Jean-Luc VANRAES

Annexe – Bijlage

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

New York, 6 Oktober 1999

Entry into force : 22 December 2000, in accordance with article 16 (1) (see paragraph 16 of Resolution A/RES/54/4).

Registration : 22 December 2000, No. 20378.

Status : Signatories : 75, Parties : 51.

Text : A/RES/54/4.

Note : The Protocol was adopted by resolution A/RES/54/4 of 6 Oktober 1999 at the fifty-fourth session of the General Assembly of the United Nations. In accordance with its article 15 (1), the Protocol will be open for signature by any State that has signed, ratified or acceded to the Convention at United Nations Headquarters in New York from 10 December 1999.

PARTICIPANTS

Participant	Signature	Ratification, Accession (a)
Andorra	9 Jul 2001	14 Oct 2002
Argentina	28 Feb 2000	
Austria	10 Dec 1999	6 Sep 2000
Azerbaijan	6 Jun 2000	1 Jun 2001
Bangladesh	6 Sep 2000	6 Sep 2000
Belarus	29 Apr 2002	
Belgium	10 Dec 1999	
Belize		9 Dec 2002 a
Benin	25 May 2000	
Bolivia	10 Dec 1999	27 Sep 2000
Bosnia and Herzegovina	7 Sep 2000	4 Sep 2002
Brazil	13 Mar 2001	28 Jun 2002
Bulgaria	6 Jun 2000	
Burkina Faso	16 Nov 2001	
Burundi	13 Nov 2001	
Cambodia	11 Nov 2001	
Canada		18 Oct 2002 a
Chile	10 Dec 1999	
Colombia	10 Dec 1999	
Costa Rica	10 Dec 1999	20 Sep 2001
Croatia	5 Jun 2000	7 Mar 2001
Cuba	17 Mar 2000	
Cyprus	8 Feb 2001	26 Apr 2002
Czech Republic	10 Dec 1999	26 Feb 2001
Denmark	10 Dec 1999	31 May 2000
Dominican Republic	14 Mar 2000	10 Aug 2001
Ecuador	10 Dec 1999	5 Feb 2002
El Salvador	4 Apr 2001	
Finland	10 Dec 1999	29 Dec 2000
France	10 Dec 1999	9 Jun 2000
Georgia		1 Aug 2002 a
Germany	10 Dec 1999	15 Jan 2002
Ghana	24 Feb 2000	
Greece	10 Dec 1999	24 Jan 2002
Guatemala	7 Sep 2000	9 May 2002
Guinea-Bissau	12 Sep 2000	
Hungary		22 Dec 2000 a
Iceland	10 Dec 1999	6 Mar 2001
Indonesia	28 Feb 2000	
Ireland	7 Sep 2000	7 Sep 2000
Italy	10 Dec 1999	22 Sep 2000
Kazakhstan	6 Sep 2000	24 Aug 2001
Kyrgyzstan		22 Jul 2002 a
Lesotho	6 Sep 2000	

Liechtenstein	10 Dec 1999	24 Oct 2001
Lithuania	8 Sep 2000	
Luxembourg	10 Dec 1999	
Madagascar	7 Sep 2000	
Malawi	7 Sep 2000	
Mali		5 Dec 2000 a
Mauritius	11 Nov 2001	
Mexico	10 Dec 1999	15 Mar 2002
Mongolia	7 Sep 2000	28 Mar 2000
Namibia	19 May 2000	26 May 2000
Nepal	18 Dec 2001	
Netherlands(1)	10 Dec 1999	22 May 2002
New Zealand(2)	7 Sep 2000	7 Sep 2000
Nigeria	8 Sep 2000	
Norway	10 Dec 1999	5 Mar 2002
Panama	9 Jun 2000	9 May 2001
Paraguay	28 Dec 1999	14 May 2001
Peru	22 Dec 2000	9 Apr 2001
Philippines	21 Mar 2000	
Portugal	16 Feb 2000	26 Apr 2002
Romania	6 Sep 2000	
Russian Federation	8 May 2001	
Sao Tome and Principe	6 Sep 2000	
Senegal	10 Dec 1999	26 May 2000
Seychelles	22 Jul 2002	
Sierra Leone	8 Sep 2000	
Slovakia	5 Jun 2000	17 Nov 2000
Slovenia	10 Dec 1999	
Solomon Islands		6 May 2002 a
Spain	14 Mar 2000	6 Jul 2001
Sri Lanka		15 Oct 2002 a
Sweden	10 Dec 1999	24 Apr 2003
Tajikistan	7 Sep 2000	
Thailand	14 Jun 2000	14 Jun 2000
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	3 Apr 2000	
Timor-Leste		16 Apr 2003 a
Turkey	8 Sep 2000	29 Oct 2002
Ukraine	7 Sep 2000	
Uruguay	9 May 2000	26 Jul 2001
Venezuela	17 Mar 2000	13 May 2002

DECLARATIONS

Declarations and Reservations

(Unless otherwise indicated, the declarations and reservations were made upon ratification or accession.)

Bangladesh

Declaration :

« The Government of the People's Republic of Bangladesh declares in accordance with Article 10 (1) thereof, that it would not undertake the obligations arising out of Articles 8 and 9 of the said Optional Protocol. »

Belgium

Upon signature

Declaration :

The Flemish, French and German -speaking Communities of Belgium are equally bound by this signature.

Belize

Declaration :

« WHEREAS, Article 10 of the Optional Protocol declares that at the time of acceding to the Optional Protocol, a State Party may declare that it does not recognize the competence of the Committee provided for in Articles 8 and 9 of the Optional Protocol.

NOW THEREFORE, BELIZE, after having carefully considered Articles 8 and 9 of the Optional Protocol, hereby declares that it does not recognize the competence of the Committee provided for in Articles 8 and 9. »

Cuba

Upon signature :

Declaration :

The Government of the Republic of Cuba declares that it does not recognize the competence of the committee established by virtue of articles 8 and 9 of the Protocol.

NOTES :

1. For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles and Aruba.
2. With a declaration to the effect that « consistent with the constitutional status of Tokelau and taking into account its commitment to the development of self-government through an act of self-determination under the Charter of the United Nations, this ratification shall not extend to Tokelau unless and until a Declaration to this effect is lodged by the Government of New Zealand with the depositary on the basis of appropriate consultation with that territory. »

